

Турсезон в разгаре.

旅行シーズン真っ盛り

<http://www.skr.su/?div=video&id=4051>

Тяжёлые чемоданы и лёгкое настроение – в аэропорту Южно-Сахалинска пик посещаемости.

重いスーツケースと軽い気分。ユジノサハリンスクの空港は利用ピークを迎えている。

Европа и Азия, Сочи и Владивосток, десятки туристических направлений.

ヨーロッパとアジア、ソチにウラジオストク、数十種のツアーがある。

Кто-то летит загорать, а кто-то – учиться.

ビーチで焼けに行く人がいれば、勉強しに行く人もいる。

- Ну, я поеду в Канаду, в Торонто, учить английский язык. С моими друзьями.

「僕はカナダ、トロントに英語を勉強しにいきます。友達と一緒にです。

Мы будем помимо того что учиться, ещё отдыхать будем и на экскурсии всякие ездить. 勉強の他にレジャーもあり、色々な観光もします。」

- В Москву собираемся, поступать. Поступление и всё. Поедем и будем ждать.

「モスクワに行く予定です。入学のため。入学だけです。行って待ちます。」

- Дети собираются в Таиланд поехать. 「子供たちはタイに行きます。

Так что надеемся хорошо отдохнуть. 良い休みになるでしょう。」

- Там, говорят, хорошо, красиво, там море фруктов, интересных шоу.

「あそこは良い、きれい、果物が山ほどあり面白いショーも沢山あるそうです。」

Таиланд – лидер среди сахалинских туристов.

タイはサハリンの旅行客の間で一番人気が高い。

В прошлом году почти 6 тысяч островитян выбрали для отдыха жаркие пляжи страны улыбок.

去年は約6000人の島民は微笑みの国の熱いビーチを選んだ。

И в целом свой отпуск жители области стараются провести в солнечной Азии.

全体的にも州民は日光の多いアジアで休暇を過ごすようにしている。

А к примеру Сахалин как туристический маршрут выбирают тоже азиаты,

преимущественно японцы.

その反面、サハリンへのツアーを選ぶのもアジア人、主に日本人だ。

Кстати, не пропал интерес земляков к Египту, несмотря на политическую революцию. ところで同郷人は政治革命にも関わらずエジプトへの興味を持ち続けている。

Однако некоторые островные турагенства продажу путёвок отменили.

しかしいくつかの島の旅行会社はこのツアー販売をやめた。

Хотя официального запрета не было. 公式の禁止は出ていないが。

Самое популярное ранее направление – Турция – сахалинцам, похоже, приелась. 以前一番人気だった国、トルコ、はサハリン住民にあきたようだ。

Но, к примеру, студентка Анастасия Попова выбирает эту страну для отдыха уже в пятый раз.

しかし、例えば大学生アナスタシア・ポポワは休暇でこの国を選ぶのは5回目だ。

Не только потому, что направление бюджетное.

経済的だからという理由だけではない。

В Турции не приходится преодолевать языковой барьер.

トルコには言葉の壁がない。

- Особых проблем там не возникает. 「特に問題が起きません。

Очень много русских туристов, очень. ロシア人の旅行客が非常に多いです。

У вас складывается впечатление, что не в Турции, а где-нибудь в Анапе или Геленджике, поэтому проблем не возникает вообще никаких.トルコではなくてどこかアナパとかゲレンジクにいる錯覚に落ちます。よって何の問題が起きません。」

Как правило, летние путёвки раскупаются ещё в феврале.

夏のツアーはいつも2月に完売になる。

В турагенствах отмечают – зимой они и дешевле.

旅行会社は冬の方が安いと指摘する。

Сейчас в среднем стоимость экономичного тура начинается от 30000 (тридцати тысяч) рублей. 今エコノミークラスのツアーの値段は平均3万ルーブルから。

И дополнительно предлагаются самые разные услуги.

追加で色々なサービスが提案される。

- Как правило, люди сейчас хотят не только отдыхать и путешествовать, но и совместить полезное с приятным, а именно – это совместить лечение с отдыхом либо с конкретным каким-то обследованием.

「現代の人は主に休んだり旅したりするだけではなく楽しいことをためになることと同時に望んでいます。つまりレジャーと治療または何かの具体的な医療検査の組み合わせです。

На сегодняшний день это страны Юго-Восточной Азии, Южная Корея, Китай, Сингапур и также Таиланд.

今はそれが東南アジアの国々、韓国、中国、シンガポールまたタイでできます。」

Кстати, о здоровье. somewhere健康について。

Советы от врачей: иностранной кухней сразу не увлекаться.

医者のアドバイスではすぐに外国の料理に夢中にならない方が良い。

А планировать поездку лучше так, чтобы прилететь на курорт ночью – так организм быстрее привыкнет к местному режиму.

そして、リゾート地に夜に着くように計画した方が良い。そうすれば体が地元のリズムにより早く慣れる。

Впрочем большинству сахалинцев советы не пригодятся – они планируют остаться летом на острове.

しかし多くのサハリン住民にとってこのアドバイスは不要だ。夏を島ですごす予定だからだ。

- В летний период отпусков не будет, потому что будем работать.

「夏場は働きますので休みはありません。

- Началась работа. Мы в отпуск съездили, теперь отправляем детей.

「仕事が始まりました。すでに休暇を使って行ってきて、今度は子供たちを送りだします。」

- А тёплые денёчки где будете проводить? 「暖かい日々はどこで過ごしますか。」
(記者)

- На даче и в кругу друзей. 「別荘と友達と一緒に。」